



Ville de Lausanne

Bureau lausannois pour
les immigrés (BLI)

BIENVENIDOS



Vivir en Lausana Guía práctica



Editor: Ville de Lausanne, Bureau lausannois
pour les immigrés (BLI) en colaboración con Info cité

Diseño: alafolie.ch

Ilustraciones: Alexandre Pointet

Foto de portada: © Schweiz Tourismus / Giglio Pasqua

Impresión: PCL Presses Centrales SA

junio de 2023, 8.ª edición

Con la colaboración de:



Índice

Bienvenida a la ciudad de Lausana	4
Breve descripción de la ciudad de Lausana	6
Instalarse en Lausana: ¿Qué debo hacer primero?	8
Ofertas de bienvenida a Lausana	9
Su especialista en migración, integración y lucha contra el racismo	11
Información y contactos (por temas)	
– Permisos de residencia	14
– Alojamiento	16
– Trabajo	20
– Cursos de francés y formación	23
– Escolarización	25
– Familia	28
– Seguros	31
– Salud	34
– Transportes	38
– Finanzas, impuestos y telecomunicaciones	42
– Ocio	45
– Vida ciudadana	47
Mapa de Lausana	50

Leyenda de los pictogramas

-  Información en varios idiomas
-  Disponible en el mapa (pág. 50)

Bienvenida a la ciudad de Lausana

Lausana, ciudad inclusiva

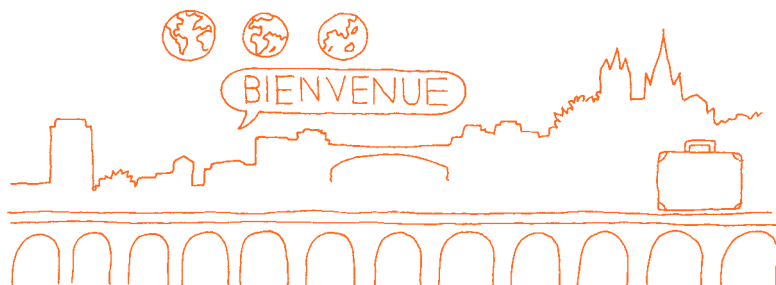
Gestionar una ciudad como Lausana implica buscar constantemente el equilibrio entre la estabilidad y el desarrollo, e intentar conciliar una serie de intereses, a menudo, divergentes. Pero, sobre todo, se trata de buscar un entendimiento lo más armonioso posible entre la ciudadanía, y también entre las distintas comunidades que la conforman. Estas son unas cuestiones especialmente importantes para Lausana, ya que nuestra ciudad cuenta con cerca de 150 000 habitantes, de los cuales el 42 % no posee el pasaporte suizo.

Tal diversidad de orígenes, y también social, es una suerte, pues el compartir enriquece nuestras respectivas culturas. Ampliando nuestro horizonte, la diversidad nos enseña a conocer y a respetar al otro. No obstante, también puede ser un motivo de fragilidad si no logramos integrar a todas las personas en el respeto de las culturas de los demás.

Si Lausana lo consigue y es un ejemplo de apertura y diversidad es gracias, en gran medida, a la labor realizada por la Oficina para los Inmigrantes de Lausana (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) y sus socios colaboradores. Gracias a su trabajo cotidiano, Lausana es una ciudad inclusiva, acogedora y agradable para vivir para todo el mundo. Este folleto es buen ejemplo de ello.

G. Junod

Grégoire Junod, síndico de la ciudad de Lausana



Un folleto para vivir en Lausana y sentirse bien en la ciudad

Sin lugar a dudas, Lausana es una ciudad cosmopolita en la que conviven 160 nacionalidades. El encuentro, el intercambio y el debate permiten establecer vínculos y conocerse mejor. Así es como se crea una base indispensable para sentirnos bien en el lugar en el que vivimos, trabajamos, estudiamos y realizamos actividades deportivas, culturales y de ocio. Esto es formar parte de la ciudad, y esto es vivir en Lausana.

La ciudad de Lausana, con sus socios colaboradores, se implica día tras día para dar un lugar a todas las personas y garantizar la igualdad entre todos y todas, sin perjuicio de nuestros orígenes, nuestra edad o nuestro género. El folleto «Vivir en Lausana: guía práctica» es el reflejo de este compromiso y contribuye a que Lausana sea una ciudad accesible para toda su ciudadanía.

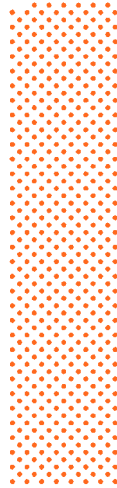
En este folleto encontrará información de utilidad en un lenguaje sencillo para ayudarle en todos los aspectos de la vida cotidiana: alojamiento, trabajo, escolarización, finanzas o incluso ocio y formación. Este folleto pretende ser de utilidad tanto para las personas que acaban de llegar a Lausana, como para aquellas que residen en la ciudad desde hace poco o mucho tiempo, y también para las que se interesan por nuestra ciudad y su marco de vida.

Este folleto es el resultado de una estrecha colaboración entre la Oficina para los Inmigrantes de Lausana (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI), los distintos servicios de la administración comunal y las múltiples asociaciones y organismos públicos que operan en la región de Lausana. Quisiera aprovechar esta ocasión para transmitirles mi más sincero reconocimiento por la labor que desempeñan.

¡Espero que pueda descubrir y disfrutar de las riquezas de nuestra ciudad!



Émilie Moeschler, consejera municipal,
Dirección de deportes y de cohesión social



Breve descripción de la ciudad de Lausana

Lausana es la cuarta ciudad más grande de Suiza. Se caracteriza por ser una ciudad olímpica y sostenible, así como un polo de formación y cultura. Además de ser un destacado destino turístico, Lausana es la sede de múltiples empresas internacionales. La ciudad ofrece tanto calidad de vida como atractivo económico.



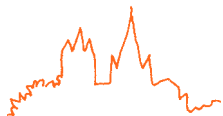
3 COLINAS

en las que se erige la ciudad de Lausana

18
DISTRITOS EN
LAUSANA



5



LLAMADAS DE HORA

por parte de la guardiana
o el guardián de la Catedral
todas las noches

33 HECTÁREAS

de viña pertenecen a la ciudad

EL

42 %

DE LA POBLACIÓN
DE LAUSANA

no posee el pasaporte suizo

100



MIEMBROS

conforman el Consejo
comunal

500

METROS
de desnivel
entre el punto
más alto y el más
bajo de la ciudad

168

NACIONALIDADES



23 000

EMPRESAS
ubicadas en
Lausana y su
región

1803

es el año en que Lausana
se convirtió en la capital
del cantón de Vaud



350 HECTÁREAS

de parques y jardines



150 000

HABITANTES EMPADRONADOS
en enero de 2023



39 000
ESTUDIANTES

se forman
cada año en
Lausana

215 000

EMPLEOS GENERADOS
por la economía local

Instalarse en Lausana: ¿Qué debo hacer primero?

Cualquier persona que llegue a Lausana para instalarse debe realizar una serie de trámites. Y, a menudo, los plazos para completarlos son cortos. A continuación, enumeramos los trámites por orden de prioridad.

- Inscripción en el Servicio de registro de residentes (Service du contrôle des habitants) (plazo de 14 días) (pág. 16)
- Solicitud de un permiso de residencia (lo antes posible) (pág. 14)
- Contratación del seguro de enfermedad obligatorio (plazo de 3 meses) (pág. 31)
- Matriculación de hijos e hijas en un centro escolar (pág. 25)
- Registro en los Servicios industriales de Lausana (Services industriels de Lausanne) (pág. 16)
- Contratación de un seguro contra incendios (pág. 33)
- Comunicación a la Administración cantonal de impuestos (Administration cantonale des impôts) (pág. 42)
- Cambio del permiso de conducir y solicitud de placas de matrícula suizas para su vehículo (plazo de 12 meses) (pág. 40)

¿Tiene alguna pregunta?

En este folleto encontrará mucha información clasificada por temas. También le proporcionamos los contactos de las personas y los servicios que pueden ayudarle.



Ofertas de bienvenida a Lausana

Cerca de 15 000 personas se instalan en Lausana cada año; la población cuenta con más de 160 nacionalidades. Sea cual sea su lugar de procedencia, la ciudad de Lausana quiere facilitarle su llegada.



Sesión de recibimiento municipal

Todos los años, la ciudad de Lausana invita a las personas recién llegadas a una sesión de bienvenida. Miembros del Ayuntamiento y de los servicios de la administración asisten a dicha velada para darles la bienvenida y explicarles en qué consisten sus actividades. También hay intérpretes que proporcionan la traducción.

 www.lausanne.ch/accueil

Info cité

Info cité es el principal punto de información de la ciudad de Lausana, que brinda asesoramiento a las personas residentes en la ciudad sobre trámites administrativos y les acompaña en su proceso de descubierta. Info cité también puede darle información y documentación sobre un sinfín de cuestiones y remitirle a los servicios competentes en cada caso.


 **Info cité**
 Place de la Palud 2, 1002 Lausanne
Tel. 021 315 25 55, infocite@lausanne.ch
www.lausanne.ch/infocite
De lunes a viernes, de 8:00 a 17:00



Folleto «Vivir en Lausana: guía práctica»

El folleto que tiene en sus manos ha sido editado por la Oficina para los Inmigrantes de Lausana (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI). Está disponible en 12 idiomas y se ofrece, sobre todo, en los mostradores del BLI, de Info cité y en el Registro de residentes (Contrôle des habitants) de la ciudad de Lausana.

Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)

 Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne
Tel. 021 315 72 45, bli@lausanne.ch, www.lausanne.ch/bli
De lunes a viernes, de 8:00 a 12:00 y de 13:00 a 17:00

«Vivir, formarse, trabajar»

El servicio gratuito «Vivir, formarse, trabajar» de la Oficina para los Inmigrantes de Lausana (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) le informa, en su propio idioma, de cuestiones relacionadas con el empleo, la formación y la vida cotidiana en Lausana. El servicio se ofrece en francés, español, portugués e inglés. Para el resto de idiomas, se puede solicitar la asistencia de un intérprete.

www.lausanne.ch/permanence-bli

 Lunes, de 17:00 a 19:00; sábados, de 10:00 a 12:00

En el marco del servicio «Vivir, formarse, trabajar», el BLI recurre periódicamente a intérpretes comunitarios de la asociación Appartenances para traducir las entrevistas. También puede pedir ayuda a dicha asociación, en particular, para la traducción escrita de ciertos documentos (diplomas o partidas de nacimiento, por ejemplo).

www.appartenances.ch

Su especialista en migración, integración y lucha contra el racismo

En Suiza hay una Ley de extranjería e integración (Loi sur les étrangers et l'intégration - LEI). Dicha ley establece que las personas inmigrantes deben ser acogidas e informadas en su nuevo lugar de residencia desde el momento de su llegada. Asimismo, el artículo 261bis del Code pénal castiga determinados comportamientos racistas. Son muchas las instituciones, las asociaciones y las personas que trabajan con el propósito de aplicar estas leyes. A continuación, presentamos algunas de estas organizaciones.

Oficina para los Inmigrantes de Lausana (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI)

El BLI es la oficina de la ciudad de Lausana especializada en la integración y la prevención del racismo. Promueve la convivencia y la igualdad de oportunidades. También apoya al Ayuntamiento en su política de integración.

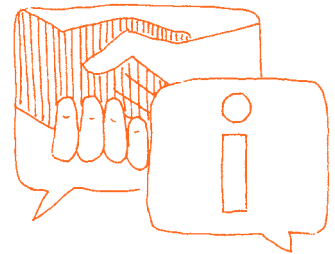
El BLI se encuentra situado en el centro de la ciudad y ofrece asesoramiento para todo el mundo, independientemente del pasaporte de la persona, su condición y su país de origen. Le podrá informar, en distintos idiomas, acerca de los temas siguientes:

- Oferta de cursos de francés
- Búsqueda de empleo o formación
- Reconocimiento de títulos obtenidos en el extranjero
- Vida cotidiana en Lausana
- Casos de racismo
- Derechos políticos
- Realización de proyectos asociativos de integración
- Adquisición de la nacionalidad

El BLI también se encarga del Servicio de información sobre el racismo (Info-racisme) al que puede acudir cualquier persona afectada por el racismo en Lausana para ser escuchada y recibir información. Se trata de un servicio gratuito y confidencial.

Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)
Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne
Tel. 021 315 72 45, bli@lausanne.ch
www.lausanne.ch/bli
De lunes a viernes, de 8:00 a 12:00 y de 13:00 a 17:00

Permanence Info-racisme
Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne
Tel. 021 315 20 21, inforacisme@lausanne.ch
www.lausanne.ch/info-racisme
Lunes, miércoles y jueves, de 14:00 a 17:00 o con cita previa



Oficina cantonal para la integración de las personas extranjeras y la prevención del racismo (Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme - BCI)

El BCI es el servicio del cantón de Vaud especializado en la integración y en la prevención del racismo. Tiene oficinas en Lausana y en otras tres ciudades más del cantón de Vaud. El folleto del BCI titulado «Bienvenidos al cantón Vaud» ofrece información dirigida a las personas migrantes recién llegadas a la región de Vaud. La información está disponible en 16 idiomas y se puede consultar en el sitio web:

www.vaud-bienvenue.ch

El BCI también ofrece asesoramiento gratuito a las personas víctimas o testigos de actos racistas o discriminatorios en el cantón de Vaud, fuera de Lausana. Para estas sesiones de asesoramiento es necesario concertar cita previa y, bajo petición, se ofrecen en varios idiomas.

Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI)
Avenue de Sévelin 46, 1014 Lausanne
Tel. 021 316 49 59, info.integration@vd.ch
www.vd.ch/integration

La Fraternité del Centre social protestant Vaud (CSP Vaud)

La Fraternité del CSP Vaud trabaja para todas las personas, tanto suizas como extranjeras, que busquen información relacionada con la migración. Esta asociación también puede ayudarle con sus trámites administrativos, jurídicos y sociales. Por ejemplo, con la solicitud de un permiso de residencia o de reagrupación familiar.

📍 Centre social protestant Vaud (CSP Vaud) - La Fraternité

Place Arlaud 2, 1003 Lausanne

Tel. 021 560 60 98, frat@csp-vd.ch, www.csp.ch/fraternite

Servicio de información y asesoramiento sin cita previa los martes y los jueves de 17:00 a 19:00, y para las personas sin papeles, los viernes de 9:00 a 12:00

Asociaciones de personas migrantes

En el cantón de Vaud y en Lausana hay varias asociaciones formadas por y para las personas migrantes. En estas asociaciones encontrará a otras personas procedentes de su país o que hablen su mismo idioma. Encontrará una lista de las asociaciones en el sitio web de la Oficina para los Inmigrantes de Lausana (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI).

www.lausanne.ch/associations-migrants

Rainbow Spot

La asociación Rainbow Spot brinda apoyo a las personas del colectivo LGBTIQ+ procedentes de un contexto migratorio que residen en el cantón de Vaud. Les da información y les acompaña en la realización de trámites administrativos, jurídicos y sociales. Asimismo, esta asociación ofrece un lugar de encuentro para personas LGBTIQ+.

🌐 www.rainbowspot.ch



Información y contacto

Permisos de residencia

Política migratoria suiza

Los trámites que deberá realizar para obtener un permiso de residencia pueden variar en función de su procedencia. Suiza distingue entre las personas que provienen de:

- La Unión Europea y la Asociación Europea de Libre Comercio (Union européenne et de l'Association européenne de libre-échange - UE/AELE). Al final de esta página encontrará una lista de los países que conforman la UE/AELE¹
- Países terceros (esto es, todos los países fuera de la UE/AELE)

Permisos de residencia

Las personas de nacionalidad extranjera que deseen instalarse en Suiza durante más de 3 meses necesitan un permiso de residencia. En particular, para:

- Trabajar o estudiar en Suiza
- Reagruparse con un familiar

Existen los permisos de residencia siguientes:

- L: estancias de corta duración
- B: permiso de residencia temporal
- C: permiso de residencia permanente
- G: permiso de trabajador/a fronterizo/a

¿Dónde se solicita el permiso de residencia? Las personas procedentes de países miembros de la UE/AELE deben dirigirse al Registro de residentes de su municipio. Las personas procedentes de otros países (denominados «países terceros») deben dirigirse a la embajada o al consulado suizo en su país de residencia. Dichas instituciones se pondrán en contacto con las autoridades competentes, a saber el Servicio de Ciudadanía del cantón de Vaud (Service de la Population du canton de Vaud).

1. Alemania, Austria, Bélgica, Bulgaria, Chipre, Croacia, Dinamarca, Eslovaquia, Eslovenia, España, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Hungría, Irlanda, Islandia, Italia, Letonia, Liechtenstein, Lituania, Luxemburgo, Malta, Noruega, Países Bajos, Polonia, Portugal, República Checa, Rumanía y Suecia (lista actualizada el 1/1/2023)



Asilo

Las personas solicitantes de asilo en Suiza pueden obtener un permiso de residencia. La decisión de conceder asilo o no recae en la Confederación.

Existen los permisos de residencia siguientes:

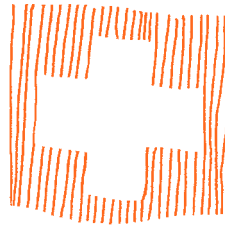
- N: permiso para personas solicitantes de asilo
- B: permiso de residencia tras haberse aprobado la solicitud de asilo
- F: admisión provisional
- S: protección provisional

Encontrará información más detallada sobre los permisos de residencia en distintos idiomas en el folleto «Bienvenidos al cantón Vaud», así como en el sitio web:

 www.vaud-bienvenue.ch

¿Sabía que...?

Las personas sin papeles pueden regularizar su situación si se cumplen determinadas condiciones. ¿Cree que este puede ser su caso? Pida asesoramiento al servicio para personas sin papeles de la Fraternité del CSP Vaud (véase pág. 13).



Alojamiento

Inscripción en el Registro de residentes (Service du contrôle des habitants)

Todas las personas que residan en Lausana deben inscribirse en el Registro de residentes. Disponen de un plazo de 14 días desde el momento de su llegada.

En primer lugar, deberá enviar la información y la documentación siguientes:

- Identidad completa (apellido, nombre, fecha de nacimiento y nacionalidad)
- Fecha de llegada a Lausana
- Dirección en Lausana
- Fotocopia de un documento de identidad
- Si llega desde el extranjero, deberá indicar también el motivo de su estancia

Puede enviar esta información por correo postal o por correo electrónico.

Después, el Registro de residentes le contactará. En función de su situación personal, es posible que le pida algunas aclaraciones. Y es que cada persona tiene una situación diferente.

También puede consultar el sitio web a este respecto.

Service du contrôle des habitants (CH)

Rue du Port-Franc 18, 1002 Lausanne. Tel. 021 315 31 33, ch@lausanne.ch
www.lausanne.ch/ch. De lunes a viernes, de 8:00 a 11:30 y de 13:00 a 16:30

Servicios industriales de Lausana (Services industriels de Lausanne - SiL)

Los Servicios industriales de Lausana se encargan del subministro de electricidad y gas en Lausana. Después de inscribirse en el Registro de residentes, deberá darse de alta en el SiL (únicamente si el alquiler o el arrendamiento está a su nombre). Puede realizar este trámite:

- Por Internet
- En el mostrador
- Por teléfono

Services industriels de Lausanne (SiL) - Espaces clients

Place Chauderon 23, 1002 Lausanne
De lunes a viernes, de 8:00 a 12:00 y de 13:00 a 17:00
Place de l'Europe 2, 1002 Lausanne
De lunes a viernes, de 9:00 a 18:30; sábados de 9:00 a 17:00
Tel. 0842 841 841, www.lausanne.ch/sil



Buscar alojamiento

Para buscar una vivienda en Lausana le recomendamos que utilice Internet. Encontrará anuncios en los sitios web siguientes:

- www.homegate.ch
- www.immoscout24.ch
- www.immostreet.ch
- www.anibis.ch

¡No olvide comentárselo a su círculo de amistades y en las redes sociales!

Arrendamiento

Si va a visitar un alojamiento que le interesa, puede presentar una carpeta de expediente a la gerencia o a la propiedad. Por lo general, la carpeta contiene los documentos siguientes:

- Documento de identidad (y permiso de residencia)
- Nóminas de los últimos tres meses
- Seguro RC-Ménage (véase pág. 33)
- Extracto de la Oficina de actuaciones judiciales (Office des poursuites)

Si le conceden el alojamiento, deberá firmar un contrato de alquiler (arrendamiento) y depositar un importe en concepto de fianza antes de instalarse.

En Suiza se paga una mensualidad por el alquiler de una vivienda. Es lo que denominamos «alquiler». Este importe también incluye los gastos (agua, calefacción, conserjería, etc.), pero no incluye la electricidad (véase SiL, pág. 16).

Fianza

Por lo general, la fianza corresponde a 3 mensualidades de alquiler. El dinero de la fianza se deposita en una cuenta bancaria. Cuando se vaya, si deja la vivienda en buenas condiciones, se le devolverá el importe de la fianza. ¿No tiene suficiente dinero? Pida un préstamo a una sociedad de garantía. Atención: este préstamo conlleva el pago de intereses.



Gérance Ville

El Servicio de administración inmobiliaria (Service des gérances) de la ciudad de Lausana se encarga del alquiler de un gran número de viviendas, locales comerciales y otros inmuebles en alquiler. Encontrará sus ofertas y los trámites necesarios para el alquiler en la dirección web www.lausanne.ch/immobilier, en el apartado titulado «Gérance Ville».

La elección de los inquilinos y las inquilinas se delega en una comisión independiente a fin de garantizar la neutralidad.



Service des gérances

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne. Tel. 021 315 49 49.
gerances@lausanne.ch, www.lausanne.ch/service-ger
De lunes a viernes, de 8:00 a 11:30 y de 13:00 a 16:30

Talleres Infolog

¿Necesita ayuda para encontrar alojamiento? Los y las asistentes sociales del Dispositivo de ayuda social para la vivienda (Dispositif d'aide sociale au logement) de la ciudad de Lausana pueden asesorarle y acompañarle en el proceso. El servicio que gestionan, denominado «Infolog», organiza sesiones informativas y talleres para la búsqueda de alojamiento de forma gratuita y sin necesidad de inscripción.

Dispositif d'aide sociale au logement

Rue de l'Alé 31, 1002 Lausanne. Tel. 021 315 76 27, martes, de 13:30 a 15:30

Fiesta de los Vecinos y las Vecinas (Fête des Voisin·e·s)

Todos los años, el último viernes del mes de mayo se celebra la «Fête des Voisin·e·s». Una ocasión que le permitirá conocer mejor a sus vecinos y vecinas, muy útil para las personas que han llegado hace poco a Lausana.

El Servicio de arquitectura y alojamiento (Service d'architecture et du logement) de la ciudad de Lausana ofrece ayuda y asesoramiento gratuitos para la organización de la fiesta.



Service d'architecture et du logement

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne. Tel. 021 316 56 22
lafetedesvoisins@lausanne.ch, www.lausanne.ch/lafetedesvoisins

«I ♥ mes voisins. Le guide du bon voisinage»

Esta guía es un recordatorio de algunas normas sencillas para favorecer la convivencia. El folleto está disponible en varios idiomas y está editado por la Oficina para los Inmigrantes de Lausana (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) en colaboración con el Servicio de arquitectura y alojamiento (Service d'architecture et du logement).

 www.lausanne.ch/bli > publications



Asociación para la defensa de inquilinos e inquilinas (Association de défense des locataires - ASLOCA)

ASLOCA es una asociación especializada en el derecho de los inquilinos y las inquilinas. Les informa de sus derechos y les defiende cuando estos no son respetados. También ayuda a los inquilinos y las inquilinas a encontrar una solución a sus problemas gracias a un servicio permanente y a reuniones individuales. ¿Quiere convertirse en miembro y disfrutar de sus servicios? Dese de alta por Internet:

vaud.asloca.ch

Reciclaje de residuos

La ciudad de Lausana ha implementado un sistema de reciclaje de residuos con el objetivo de proteger el medio ambiente y generar energía. Hay varios tipos de contenedores y distintos lugares para el reciclaje. Los residuos domésticos, es decir, aquellos que no pueden ser reciclados, como el plástico, deben desecharse en bolsas de basura oficiales verdes y blancas (y, después, en los contenedores de su inmueble). Puede comprar estas bolsas, disponibles en distintos tamaños, en las cajas de los supermercados.

Los residuos reciclables, por ejemplo, el papel, el cristal y los residuos orgánicos (denominados también «compost»), deben desecharse en los contenedores cercanos a su domicilio. El aluminio, el hierro blanco, los aceites minerales y vegetales, así como las prendas textiles, deben llevarse al punto verde (écopoint) de su barrio. La madera, el PET y los dispositivos electrónicos se recogen en puntos de recolección o en desecherías fijas o móviles (puede consultar los lugares y los horarios de recogida en

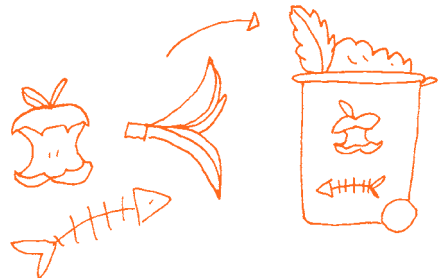
www.lausanne.ch/ramassage).

¿Cómo puedo reciclar bien mis residuos? Hay un folleto específico sobre el reciclaje de residuos en Lausana, disponible en varios idiomas. Puede consultarlo en el sitio web de la ciudad:

 www.lausanne.ch/trier

¿Sabía que...?

En el cantón de Vaud, 7 de cada 10 hogares residen en viviendas de alquiler. En comparación con otros países, es menos habitual ser propietario que inquilino.





Trabajo

Buscar empleo

¿Está buscando empleo? Para buscar y encontrar empleo en Suiza puede, por ejemplo:

- Responder a ofertas de empleo publicadas en Internet (por ejemplo, en www.jobup.ch)
- Darse de alta en una agencia de empleo (Adecco, Planet Interim, Career Plus, etc.)
- Contactar con aquellas empresas de su interés y enviarles una candidatura espontánea
- Comentarlo a las personas de su entorno o en las redes sociales

El servicio del BLI «Vivir, formarse, trabajar» le informará y le asesorará, en su propio idioma, de los trámites que debe realizar para buscar empleo (véase pág. 10).

Dossier de candidatura

Si desea presentarse a una oferta de empleo, es habitual enviar un dossier de candidatura. Dicho dossier suele contener los documentos siguientes:

- Carta de motivación
- Curriculum vitae (CV)
- Certificados de trabajo
- Certificados de formación

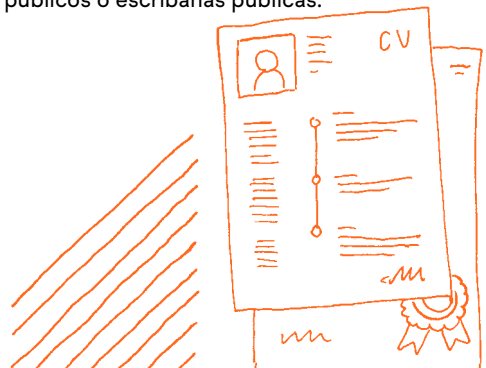
Cuando llegue a Suiza asegúrese de tener actualizados estos documentos, de que estén bien presentados y traducidos al francés. De este modo, podrá responder con agilidad a las ofertas de empleo y tener más opciones.

¿Necesita ayuda para preparar su dossier de candidatura? En Lausana hay personas que le ayudarán a hacer o rehacer su CV y a redactar cartas de motivación. Se les conoce como escribanos públicos o escribanas públicas.

Puede contactar, por ejemplo, con:

Les scribes www.lesscribes.ch o

Point d'Appui www.eglisemigrationvd.com



Contrato de trabajo

En Suiza, los contratos de trabajo pueden ser temporales (limitados en el tiempo) o indefinidos (ilimitados en el tiempo). Asimismo, pueden hacerse para una actividad a tiempo completo o a tiempo parcial. Los contratos son válidos a partir del momento en que el empleador y la persona empleada se ponen de acuerdo en las condiciones de contratación. Así pues, los contratos verbales son válidos, pero se recomienda no obstante plasmarlos por escrito y firmarlos.

¿Tiene alguna pregunta sobre su contrato, sus condiciones laborales (salario, seguros sociales...) o las condiciones laborales en el mundo empresarial (jornada de trabajo legal y tiempo de descanso, riesgos laborales, etc.)? La Inspección del trabajo de Lausana (Inspection du travail Lausanne) le informará al respecto.

Inspection du travail Lausanne

Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 76 80, itl@lausanne.ch, www.lausanne.ch/itl

De lunes a viernes, de 8:00 a 11:30 y de 13:00 a 17:00

Los miércoles, de 13:00 a 17:00 únicamente por teléfono
(cerrado por las mañanas)

Salario

El salario es el dinero que su empleador o empleadora le abona todos los meses a cambio de su trabajo. Por lo general, el salario es un punto negociable durante la entrevista de trabajo. Si desea conocer qué salario puede solicitar (en función de su profesión y años de experiencia), consulte el sitio web www.lohnrechner.ch.

En Suiza existen los denominados convenios colectivos de trabajo (conventions collectives de travail - CCT). Garantizan la aplicación de unas buenas condiciones de trabajo y un salario adecuado. Se trata de acuerdos celebrados entre los sindicatos (asociaciones en representación de los trabajadores y las trabajadoras) y la patronal. Existen varios sindicatos en Suiza; el más grande se llama UNIA.

www.unia.ch

Las personas que viven y trabajan en Suiza deben pagar impuestos. Los impuestos se calculan en función del salario percibido, del patrimonio y de la situación familiar de la persona (véase pág. 42).



Seguros sociales

Los trabajadores y las trabajadoras en Suiza se benefician de una serie de seguros sociales en los que deben registrarse los empleadores y las empleadoras. El importe de las cotizaciones de seguros se indica en la nómina que recibirá cada mes.

- La cotización AVS es obligatoria cuando se perciben unos ingresos de más de 2300 francos suizos anuales (o sea cual sea el salario en el caso de las personas empleadas en un hogar privado).
- La afiliación en el 2º pilar (denominado también LPP) es obligatorio a partir de unos ingresos de 21 510 francos anuales.
- El seguro de accidentes profesionales (LAA) es obligatorio.

Si trabaja más de 8 horas a la semana, el empleador o la empleadora deben asegurarle contra accidentes profesionales y no profesionales. Encontrará más información sobre los distintos tipos de seguros en las páginas de la 31 a la 33.

Desempleo

Las personas que busquen empleo, que se queden sin empleo o que renuncien a su empleo pueden inscribirse en la Oficina regional de colocaciones (Office régional de placement - ORP). Para recibir ayudas económicas por desempleo (indemnizaciones por desempleo) hay que residir oficialmente en Lausana y haber trabajado al menos 12 meses en Suiza dentro de los últimos 24 meses. Asimismo, es obligatorio disponer de un permiso de residencia. El personal asesor de la ORP le ayudará a encontrar un empleo lo antes posible. Para las personas recién llegadas en posesión de un permiso de residencia, la ORP ofrece acompañamiento en la búsqueda de empleo en el mostrador (es necesario inscribirse).

📍 Office régional de placement (ORP)

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 78 99, orp@lausanne.ch, www.lausanne.ch/orp

De lunes a viernes, de 7:30 a 11:45 y de 13:00 a 17:00

¿Sabía que...?

Si usted trabaja para otra persona o en un hogar particular (limpieza, cuidado de niños o niñas, jardinería...) puede participar en el programa «Chèques-emploi» del EPER. De este modo, tendrá protección social. www.chèques-emploi.ch

Cursos de francés y formación

Cursos de francés para adultos

Saber hablar y escribir en francés es muy importante para encontrar trabajo e integrarse socialmente en la Suiza francófona. ¿Quiere aprender francés? Distintas instituciones, asociaciones y escuelas privadas ofrecen cursos para adultos, tanto gratuitos como de pago. En el folleto «Aprender en Lausana» (Apprendre à Lausanne) de la Oficina para los Inmigrantes de Lausana (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) encontrará una lista de cursos. La información está disponible en varios idiomas.

 www.lausanne.ch/apal

En verano, el BLI ofrece cursos de francés gratuitos para principiantes. Se imparten a orillas del Lago Léman, en Vidy Plage, y son una forma de aprender francés en una atmósfera relajada. También se ofrece servicio de guardería para niños y niñas a partir de 2 años para que los progenitores puedan asistir al curso.

www.lausanne.ch/vidy-plage

Reconocimiento de títulos extranjeros

¿Posee un título extranjero y quiere que sea reconocido en Suiza? Contacte con la Secretaría de Estado de Educación, Investigación e Innovación (Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation - SEFRI). Allí le informarán acerca de si su título tiene un equivalente en Suiza o si debe realizar una formación complementaria. Observación: es un trámite de pago que puede prolongarse durante meses.

www.sbf.admin.ch

La asociación Découvrir ofrece el servicio «Redes», que ayuda a personas migrantes con la homologación de sus títulos.

www.associationdecouvrir.ch



Orientación profesional

El Centro de orientación profesional de la región Centro (Centre d'orientation professionnelle de la région Centre), situado en Lausana, proporciona información y asesoramiento a personas adultas y adolescentes y al alumnado escolarizado acerca de las opciones profesionales. Puede concertar una cita gratuitamente con su grupo de especialistas para una entrevista individual. También puede solicitar información, sin necesidad de cita previa, en el Centro de información sobre estudios y profesiones (Centre d'information sur les études et les professions - CIEP), abierto todos los días por la tarde.

📍 Centre d'orientation professionnelle

Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne
Tel. 021 316 11 20, info.osp@vd.ch
www.vd.ch/orientation

Becas y ayudas a la formación

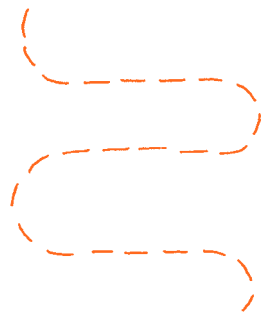
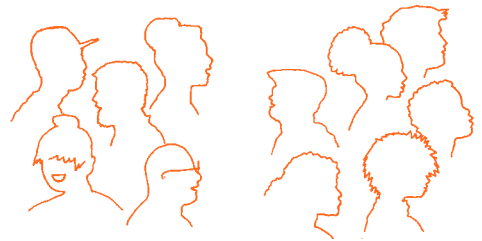
En determinadas condiciones, la Oficina cantonal de becas de estudio y aprendizaje (Office cantonal des bourses d'études et d'apprentissage - OCBE), la Fundación de Lausana de ayuda al trabajo (Fondation lausannoise d'aide pour le travail - F.L.A.T) o la asociación Envol pueden ayudarle a costear una formación o las tasas profesionales. Consulte los sitios web respectivos para obtener más información.

www.vd.ch/ocbe
www.lausanne.ch/fla
www.association-envol.info

¿Sabía que...?

Existen muchas formaciones de fácil acceso, por ejemplo, en informática, ofimática o gestión presupuestaria, disponibles en www.lausanne.ch/formations-migrants y en el folleto «Aprender en Lausana» (Apprendre à Lausanne).

www.lausanne.ch/apal



Escolarización

Matriculación de menores en un centro escolar

Uno de los trámites prioritarios a su llegada es la matriculación de sus hijos e hijas en un centro escolar. Para ello, pida cita en el mostrador del Servicio de centros escolares y paraescolares (Service des écoles et du parascolaire - SEP). Este servicio centraliza todas las peticiones para luego distribuir a los niños y las niñas en los distintos centros escolares de Lausana. Se da prioridad al centro escolar más cercano al domicilio.

Asimismo, el Servicio de centros escolares y paraescolares se encarga de la acogida paraescolar, es decir, antes y después de la escuela (véase pág. 29).

En el cantón de Vaud, 9 de cada 10 niños y niñas asisten a una escuela pública, donde reciben una enseñanza gratuita y de gran calidad. ¿Desea matricular a su hijo o hija en un centro escolar privado? Consulte más información y la lista de contactos útiles en www.avdep.ch

📍 Service des écoles et du parascolaire (SEP)

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 64 11, sep@lausanne.ch, www.lausanne.ch/sep

De lunes a viernes, de 8:00 a 11:30 y de 13:00 a 16:30

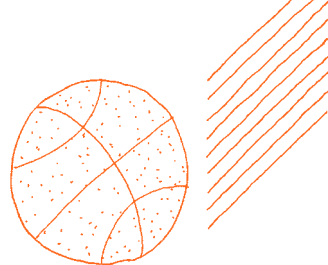
Sistema escolar de Vaud

En el cantón de Vaud, la escolarización obligatoria dura 11 años. Los niños y las niñas empiezan la escuela a los 4 años y terminan con 15 años. El programa escolar de Vaud se divide en distintos grados, ciclos y años, de 1P a 11S. En el sitio web de la Dirección General de la escolarización obligatoria y de la pedagogía especializada del cantón de Vaud (Direction générale de l'enseignement obligatoire et de la pédagogie spécialisée du Canton de Vaud - DGEO) encontrará la información relativa al sistema escolar de Vaud, disponible en 10 idiomas. También puede consultar una comparativa de los planes de estudio del sistema escolar de Vaud con los de 30 países distintos.

www.vd.ch/scolarite

🌐 Documentos informativos traducidos para familias





Alumnado no francófono de entre 4 y 15 años

Los niños y las niñas de 4 a 8 años que, a su llegada en Lausana, no hablen francés, asistirán al centro de educación primaria de su barrio. Tras una entrevista inicial con los progenitores, el niño o la niña se incorporará a una clase normal con cursos intensivos de francés.

Los niños y las niñas de 8 a 15 años son derivados al Centro de recursos para alumnado alófono (Centre de ressources pour élèves allophones - CREAL). Tras una entrevista con los progenitores, el niño o la niña se incorporará a una clase de acogida o a una clase normal con cursos intensivos de francés. Cuando el alumno o la alumna alcance un nivel de francés suficiente se incorporará a una clase normal a tiempo completo.

En el cantón de Vaud, el alumnado sin papeles tiene derecho a ir a la escuela obligatoria y posobligatoria, así como a determinadas escuelas profesionales.

Alumnado no francófono de entre 15 y 25 años

Las personas jóvenes de entre 15 y 25 años no francófonas pueden integrarse durante un año en una clase de la Escuela de acogida (École de l'accueil - EdA). Se admiten alumnos en función de las plazas disponibles. En la EdA las personas jóvenes aprenden francés, a familiarizarse con su nuevo lugar de vida y a prepararse para dar continuidad a su trayectoria.

La matrícula en la EdA se realiza a través del Portail Migration:

- En el mostrador (planta 4 del OCOSP)
- Por teléfono
- Por Internet

El Portail Migration también ofrece entrevistas de bienvenida, en varios idiomas, para personas jóvenes de hasta 35 años con un contexto migratorio y que quieran formarse.

📍 Portail Migration (Unité Migration Accueil UMA)

Office cantonal d'orientation scolaire et professionnelle (OCOSP)
Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne
Tel. 021 316 11 40, www.vd.ch/orientation
De lunes a jueves, de 8:00 a 12:00



Cursos de lengua y cultura de origen

Un niño o una niña que domine bien su lengua materna tendrá mayor facilidad para aprender otro idioma. Por este motivo, hay asociaciones, escuelas y embajadas que ofrecen cursos de lengua y cultura de origen. En estos cursos, el alumnado profundiza sus conocimientos de la lengua materna y de su cultura de origen. De este modo, se facilita el aprendizaje del francés y la construcción de una identidad plural.

Encontrará una lista de los cursos de lengua y cultura de origen en el folleto «Aprender en Lausana» (Apprendre à Lausanne) de la Oficina para los Inmigrantes de Lausana (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI).

www.lausanne.ch/apal

¿Sabía que...?

Cuando llegue a Lausana, tendrá entrevistas con el personal docente de sus hijos e hijas. Puede solicitar la asistencia de un/a intérprete que le traduzca las entrevistas.



Familia

Reagrupación familiar

Si usted vive y trabaja en Suiza puede traer a los miembros de su familia. Es lo que se denomina una solicitud de reagrupación familiar. No es un proceso automático y hay que cumplir ciertas condiciones. Si usted procede de la UE/AELE, debe presentar la solicitud en el Registro de residentes (Contrôle des habitants). Si procede de un país tercero, diríjase a la embajada o al consulado de su país en Suiza. Dichas instituciones trasladarán su solicitud al Servicio de la Población del cantón de Vaud (Service de la Population du canton de Vaud), que es el organismo que tomará la decisión.

Las personas procedentes de un país tercero disponen de un plazo de 5 años para traer a su cónyuge o a los hijos e hijas menores de 12 años. Para los hijos e hijas de entre 12 y 18 años, el plazo es de solo 1 año.

Estado civil

¿Tiene preguntas sobre el matrimonio, el nacimiento, el cambio de nombre o apellido, o el fallecimiento? Consulte el sitio web www.vaud-bienvenue.ch o el sitio web del Registro civil del cantón de Vaud (État civil du canton de Vaud) para obtener más información. Por ejemplo, los detalles relativos al trámite que se debe realizar para completar su petición.

État civil du Canton de Vaud

Avenue de Sévelin 46, 1004 Lausanne

Tel. 021 557 07 07, etat.civil@vd.ch, www.vd.ch/etat-civil

Matrimonio forzoso

Se considera que el matrimonio es forzoso cuando uno de los contrayentes no puede negarse a casarse. En Suiza, todas las personas tienen derecho a decidir con quién contraen matrimonio. Para las víctimas o las personas testigos de un matrimonio forzoso, la Oficina cantonal para la integración de las personas extranjeras y la prevención del racismo (Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme - BCI) ofrece asesoramiento gratuito.

 www.vd.ch/mariage-si-je-veux

Soluciones de cuidado infantil (niños y niñas de 0 a 6 años)

En Lausana, puede dejar a su hijo o hija en un centro de vida infantil (centre de vie enfantine - CVE) - denominado también guardería - o en casa de una madre de día, en un entorno familiar. Se trata de una persona que cuida de los niños y las niñas en su domicilio particular. Es un servicio de pago, si bien la cuota se calcula en función de su situación familiar y su salario. La Oficina de Lausana para las familias (Bureau lausannois pour les familles - BLF) le informará de las distintas ofertas y de la matrícula.

- 📍 **Bureau lausannois pour les familles (BLF)**
 Place Chauderon 9, étage T, 1002 Lausanne
 Tel. 021 315 60 00, www.lausanne.ch/blf
 De lunes a viernes, de 8:30 a 11:30 y de 13:30 a 16:30

¿Necesita que cuiden de su hijo o hija tan solo algunas horas por semana? Algunas guarderías (haltes-jeux) y los jardines de infancia de Lausana también acogen a niños y niñas.

www.lausanne.ch/haltes-jeux

Acogida paraescolar (niños y niñas de 4 a 12 años)

Se denomina acogida paraescolar o extraescolar a los servicios de acogida para sus hijos e hijas antes y después de la escuela, así como durante la pausa al mediodía. Para matricular a niños y niñas de 4 a 6 años (1P-2P), póngase en contacto con la Oficina de Lausana para las familias (Bureau lausannois pour les familles - BLF) (véase arriba). Para los niños y las niñas de mayor edad, contacte con el Servicio escolar y paraescolar (Service des écoles et du parascolaire - SEP) (véase abajo). Importante: allí también podrá darse de alta en el servicio de deberes acompañados.

- 📍 **Service des écoles et du parascolaire (SEP)**
 Place Chauderon 9, 1002 Lausanne
 Tel. 021 315 64 11, sep@lausanne.ch
www.lausanne.ch/sep
 De lunes a viernes, de 8:30 a 11:30
 y de 13:00 a 16:30



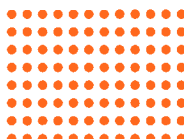
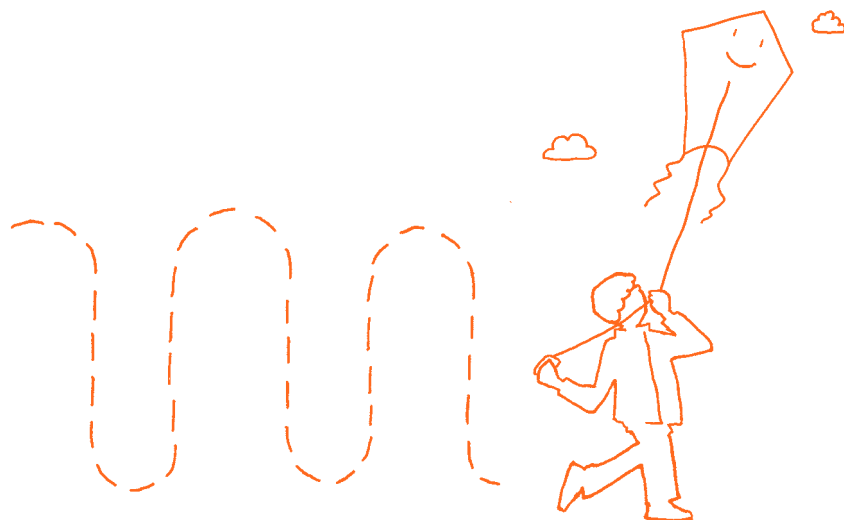
Actividades de vacaciones

Durante las vacaciones escolares, el Dominio de acogida en vacaciones (Domaine accueil vacances) de la ciudad de Lausana y sus socios colaboradores ofrecen múltiples actividades infantiles. Parten de un enfoque profesional y su precio es muy asequible. ¡Póngase en contacto con este servicio para obtener más información y apuntar a sus hijos e hijas!

- 📍 **Domaine accueil vacances**
Place Chauderon 7a, étage T, 1002 Lausanne
Tel. 021 316 68 22, www.lausanne.ch/jeunessevacances
De lunes a viernes, de 7:30 a 11:45 y de 13:00 a 16:30

¿Sabía que...?

Para conseguir plaza en un centro de acogida de día o guardería puede matricular a su hijo o hija desde el cuarto mes de embarazo o un año antes de la fecha de inicio solicitada. No se demore: hay mucha demanda y puede que tenga que esperar hasta tener plaza.



Seguros



Seguro de enfermedad obligatorio (Assurance-maladie obligatoire - LAMal)

En Suiza el seguro de enfermedad es obligatorio. Este seguro le dará acceso al sistema de salud y le permitirá recibir una atención de calidad pagando tan solo una parte del precio. A partir del momento de su llegada, dispone de un plazo de 3 meses para firmar un contrato con una aseguradora suiza. Hay muchas aseguradoras y tiene libertad de elección. A la hora de elegir, considere, en particular, el coste de la prima (la cuota que deberá pagar todos los meses para el seguro). Si necesita ayuda, consulte los comparadores en línea como www.priminfo.ch o diríjase a la Agencia de seguros sociales de Lausana (Agence d'assurances sociales lausannoise - AAS).

📍 **Agence d'assurances sociales (AAS)**
Place Chauderon 7, 1002 Lausanne
Tel. 021 315 71 00, www.lausanne.ch/sas
De lunes a viernes, de 8:30 a 11:45 y de 13:00 a 16:30
(cerrado los jueves por la mañana)

Atención: deberá abonar las primas del seguro de enfermedad obligatorio desde el primer día de su llegada a Suiza. Aunque tarde algunas semanas (hasta un máximo de 3 meses) para formalizar el contrato de seguro, deberá pagar igualmente las primas correspondientes a las semanas anteriores. La factura puede ser alta, ireserve una parte de su presupuesto a este gasto!

Subsidios para el seguro de enfermedad obligatorio

Las primas del seguro de enfermedad obligatorio pueden suponer un gasto importante en función de su salario y del número de personas a su cargo (familia, cónyuge, hijos e hijas). La Oficina de Vaud de seguros de enfermedad (Office vaudois de l'assurance-maladie - OVAM) concede una ayuda económica a las personas en situación económica delicada en el cantón de Vaud. Esta ayuda se denomina subsidio. Puede valorar su derecho a recibir el subsidio y enviar su petición a través del sitio web:

www.vd.ch/subside-assurance-maladie



Seguros complementarios

Algunos tratamientos, como la medicina natural, no están cubiertos por el seguro de enfermedad obligatorio. Así pues, puede decidir tener uno o varios seguros complementarios. Dichos seguros son opcionales: no es obligatorio tenerlos y la aseguradora es libre de aceptar o rechazar su solicitud. Por este motivo, es aconsejable asegurar a sus hijos e hijas ante todo y pensarlo bien antes de rescindir el contrato.

Seguros sociales

En Suiza, la persona empleada abona una parte de los seguros sociales y el empleador o la empleadora costea otra parte. Estos seguros son importantes porque garantizan la percepción de ingresos cuando se alcanza la edad de jubilación, en caso de tener problemas de salud, en períodos de desempleo y en caso de problemas económicos. Si usted tiene un empleo, las cotizaciones a los seguros sociales se deducen de su salario. Puede consultarlo en su nómina.

A continuación, encontrará una lista de seguros:

- **AVS (1^{er} pilier) Seguro de vejez y supervivientes:** para la jubilación
- **AI Seguro por invalidez:** en caso de problemas de salud de larga duración
- **PC Prestaciones complementarias:** en caso de gastos demasiado elevados
- **AC Seguro de desempleo:** si ha perdido su trabajo o renuncia a él
- **LPP (2^o pilier) Previsión profesional:** para completar el AVS/AI
- **APG Prestación por lucro cesante:** en caso de servicio militar o baja de maternidad o paternidad
- **Prestaciones familiares:** ayuda económica por cada hijo de la familia (bajo petición)

Seguro de accidentes (Assurance-accidents - LAA)

Del mismo modo que ocurre con el seguro de enfermedad, el seguro de accidentes es también obligatorio en Suiza. Si usted es empleado o empleada y trabaja al menos 8 horas por semana, el seguro de accidentes le cubre los accidentes profesionales y **no profesionales**. Si usted trabaja menos de 8 horas semanales, el seguro de accidentes únicamente cubre los accidentes profesionales. Si trabaja en régimen independiente deberá costear su propio seguro.

Seguro contra incendios y elementos naturales (Assurance incendie et éléments naturels - ECA)

En el cantón de Vaud, el seguro contra incendios y elementos naturales es obligatorio para la vivienda y los bienes muebles. En Lausana, debe firmar un contrato para este tipo de seguros con la Entidad de seguros contra incendios y elementos naturales (Établissement d'assurance contre l'incendie et les éléments naturels du Canton de Vaud - ECA). Puede hacerlo por distintas vías:

- Por Internet
- En el mostrador

📍 **ECA - Agence de Lausanne**
Avenue du Grey 111, 1002 Lausanne
Tel. 0800 721 721, www.eca-vaud.ch



Otros seguros

Existen más tipos de seguros para asegurar bienes y necesidades específicas. Por ejemplo:

- **Responsabilidad civil (RC) y hogar:** en caso de producirse daños en sus bienes materiales y su mobiliario, o el de terceros
- **Seguro de vida (3° pilar):** como complemento al AVS y al 2° pilar (las aportaciones se pueden deducir de los impuestos)
- **Seguro de vehículos:** en caso de avería, accidente y daños varios de su vehículo (coche, moto, etc.)
- **Seguro de viaje:** si tiene que cancelar un viaje, si le pierden el equipaje o si tiene problemas de salud en el extranjero
- **Asistencia jurídica:** para contar con un abogado o una abogada en caso de tener problemas legales
- **Seguro de mascotas:** por si su animal de compañía necesita atención

Todos estos seguros son opcionales, pero recomendables, ya que le protegerán ante sorpresas desagradables.

¿Sabía que...?

Puede cambiar su contrato del seguro de enfermedad obligatorio antes del 30 de noviembre de cada año para el año siguiente. Es un trámite que debe realizar por escrito.

Salud

Recordatorio importante

¡Contrate un seguro de enfermedad obligatorio para usted y para todos los miembros de su familia en el plazo de 3 meses a partir de su llegada a Suiza! (véase pág. 31)

¿Qué hago en caso de tener problemas de salud?

Si tiene algún problema de salud, es importante que actúe lo antes posible y de la manera correcta.

Si no es urgente, puede:

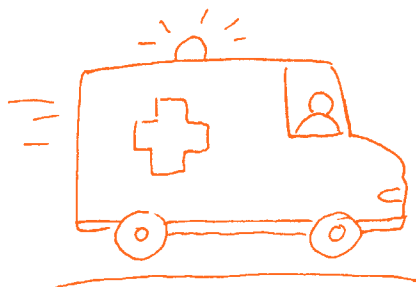
- Acudir a una farmacia y pedir consejo al personal farmacéutico
- Concertar cita con su médico de cabecera, que le derivará al especialista si es necesario
- Cuando las farmacias y la consulta de su médico de cabecera están cerrados, llame a la central telefónica de personal médico de guardia al 0848 133 133

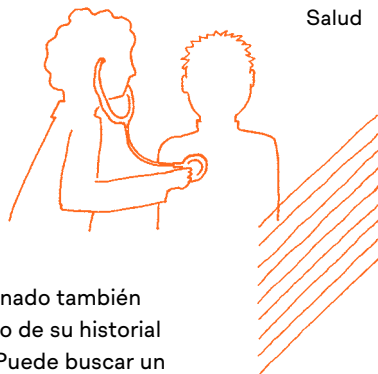
En caso de urgencias vitales:

- Acuda al hospital (al Servicio de Urgencias)
- Llame a una ambulancia al 144

Farmacias

Las farmacias suizas venden medicamentos. El personal farmacéutico también le puede aconsejar en cuestiones de salud básicas. Por lo general, su horario de apertura coincide con el de los comercios. Hay farmacias que abren los domingos y hasta tarde por la noche: son las farmacias de guardia.





Médicos de cabecera

En Suiza se debe elegir un médico de cabecera (denominado también médico de familia). Es la persona que hará el seguimiento de su historial médico y que le derivará al especialista si es necesario. Puede buscar un facultativo o una facultativa que hable su idioma. La Sociedad de medicina de Vaud (Société vaudoise de médecine - SVM) pone a su disposición una lista de los facultativos y las facultativas en Vaud y los idiomas que hablan.

🌐 www.svmed.ch

Hospitales de Lausana

En Lausana hay varias estructuras médicas que proporcionan atención médica de alta calidad a la población (hospitales, servicios permanentes, policlínicos, clínicas y servicios de urgencias). Estos tres son los más importantes:

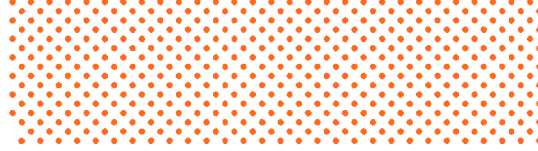
- 📍 **Centre hospitalier universitaire vaudois (CHUV)**
Rue du Bugnon 46, 1011 Lausanne, 021 314 11 11, www.chuv.ch
- 📍 **Urgences CHUV et Unisanté**
Rue du Bugnon 44, 1011 Lausanne, 021 314 11 11, www.unisante.ch
- 📍 **Hôpital de l'Enfance (HEL)**
Chemin de Montétan 16, 1004 Lausanne, 021 314 84 84, www.chuv.ch/fr/dfme

Maternidad y paternidad

¿Va a ser mamá o papá próximamente? La atención médica vinculada al embarazo corre a cargo de ginecólogos y ginecólogas y de matronas. A partir de la semana 12 de embarazo, el coste de la atención médica es asumido por el seguro de enfermedad obligatorio.

A partir del momento del nacimiento, la madre tiene derecho a 14 semanas de baja por maternidad. Durante este período, percibe el 80 % de su salario. El padre o el/la cónyuge de la madre tiene derecho a 14 días de prestación y a 10 días de baja parental. La baja debe realizarse en los 6 meses siguientes al nacimiento.

La asociación Panmilar ofrece acompañamiento, en su idioma, durante el embarazo y tras el nacimiento de su hijo o hija. Es un servicio prestado por matronas e intérpretes comunitarios. Constituye una ocasión para conocer a otros futuros papás y mamás, y de formular preguntas para prepararse ante la llegada del bebé. 🌐 www.panmilar.ch



Salud sexual

El Centro PROFA de Lausana es la entidad de referencia para todas las cuestiones relacionadas con la salud sexual, pareja, sexología y perinatalidad. Proporciona entrevistas de asesoramiento y consultas médicas. La atención es confidencial y adaptada a cada caso, sin discriminación ni prejuicio.

Centre PROFA Lausanne
Avenue Georgette 1, 1003 Lausanne
www.profa.ch

Salud mental

La asociación Appartenances ofrece consultas psicoterapéuticas y psiquiátricas para personas (y sus personas allegadas) con problemas relacionados con procesos de migración, por haber vivido una guerra o ser víctima de torturas, y cualquier otra forma de violencia colectiva. En las sesiones se puede contar con la asistencia de un/a intérprete.

 **Consultation Psychothérapeutique pour Migrant-e-s (CPM) Appartenances**
Rue des Terreaux 10, 1003 Lausanne
Tel. 021 341 12 50, cpm.lausanne@appartenances.ch
www.appartenances.ch

La unidad Psy&Migrants del CHUV facilita el acceso a tratamientos de salud mental en los casos más complejos para personas migrantes en la región de Lausana. Esta unidad ofrece orientación dentro de la red de atención y posee conocimientos especializados en psiquiatría transcultural. Puede contactar con la unidad por teléfono al 079 556 17 89 o por correo electrónico escribiendo a psy-migrants@chuv.ch



Violencia doméstica

La violencia doméstica está prohibida en Suiza. Si usted es testigo o víctima de violencia doméstica, puede pedir ayuda especializada. A continuación, le facilitamos una lista de direcciones útiles:

- **Unidad médica especializada en violencias del CHUV (Unité de médecine des violences du CHUV):** constatación de lesiones físicas www.chuv.ch
- **Centro Malley-Prairie:** consultas abiertas a todas las personas y alojamiento de urgencia para mujeres y sus hijos e hijas www.malleyprairie.ch
- **Centro LAVI:** apoyo psicológico, jurídico, económico y material para las víctimas y las personas allegadas www.profa.ch/lavi
- **Centro de Prevención del Ale:** acogida, ayuda y acompañamiento para personas que quieran dejar de ser violentas www.prevention-ale.ch
- www.violencequefaire.ch: sitio web con información útil sobre violencia

El Point D'Eau Lausanne (PEL)

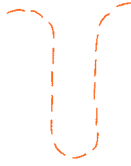
La Fundación Point D'Eau Lausanne trabaja para mejorar la salud de las personas en situación de precariedad. En la Fundación, recibirá asesoramiento por parte de personal de enfermería, dentistas, personal médico, osteópatas, fisioterapeutas y masajistas. También ofrecen servicios de higiene a bajo coste (ducha, lavandería, peluquería).

Point D'Eau Lausanne (PEL)

Avenue de Morges 26, 1004 Lausanne
Tel. 021 626 26 44, info@pointdeau-lausanne.ch
web.pointdeau-lausanne.ch

¿Sabía que...?

La ciudad de Lausana facilita el acceso a múltiples edificios a personas de edad avanzada o con discapacidad que tienen problemas de movilidad. En el sitio web a continuación encontrará una lista de estos edificios:
www.lausanne.ch/accessibilite



Transportes

A fin de proteger el medio ambiente y luchar contra el calentamiento global, la ciudad de Lausana recomienda a la ciudadanía dar prioridad a la movilidad activa y sostenible, a saber, ir a pie, en bicicleta o en transporte público. Esta recomendación forma parte del Plan para el clima de la ciudad, que fija el objetivo de llegar al 0 % de carbono hasta 2030.

CFF (Chemins de Fer Fédéraux)

Los CFF ofrecen desplazamientos en tren a todos los viajeros y las viajeras en Suiza. Puede adquirir billetes, abonos y tarjetas de descuento por Internet, en los mostradores y en las máquinas expendedoras de algunas estaciones. También puede utilizar la aplicación «Mobile CFF».

www.cff.ch

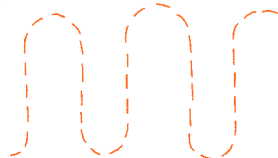
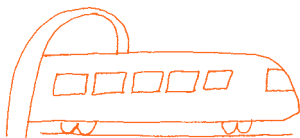
La ciudadanía de Lausana puede comprar un título de transporte para todo un día CFF (Flexi-Card) por 49 francos suizos.

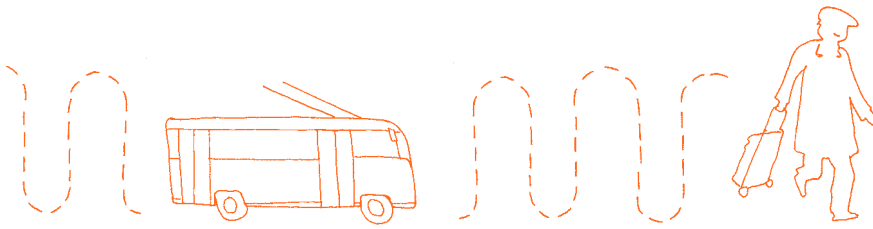
www.lausanne.ch/carte-journaliere

Mobilis Vaud

El transporte público del cantón de Vaud se estructura en zonas tarifarias, en un sistema denominado Mobilis. Lausana corresponde a las zonas 11 y 12. Puede comprar un título de transporte para una o más zonas. Los títulos de transporte tienen una validez limitada durante la cual el titular puede utilizar todos los transportes públicos de la zona de su elección (autobús, metro y tren).

www.mobilis-vaud.ch





TL

Con los Transportes públicos de la región de Lausana (tl) podrá desplazarse en autobús, tren y metro por Lausana y los municipios colindantes. Puede comprar los títulos de transporte y los abonos por SMS, a través de la aplicación «tl», en el sitio web o en el centro de atención al Cliente del Flon. ¡No dude en consultar su sitio web o acuda en persona!

📍 **Centre clientèle TL Flon**
 Place de l'Europe 5B, 1003 Lausanne
 Tel. 021 621 01 11, www.tl.ch

En el marco de su Plan para el clima, la ciudad de Lausana subvenciona los abonos tl Grand Lausanne (zonas 11+12) en particular para las personas jubiladas y las personas jóvenes en formación.

www.lausanne.ch/rabais-tl

Bicicleta

La ciudad de Lausana facilita la movilidad en bicicleta mediante la creación de carriles bici y el respaldo a la compra de bicicletas eléctricas. Reembolsa una parte del precio de compra de una bicicleta eléctrica: ya sea el 15 % (hasta un máximo de 400 francos suizos), ya sea el 30 % (hasta un máximo de 800 francos suizos) para las personas menores de 25 años y las personas que tengan derecho a un seguro de enfermedad obligatorio subvencionado. Para pedir el reembolso, puede tramitar su solicitud en el sitio web www.equiwatt.ch.

A pie

Andar es el medio más simple y ecológico de desplazarse en distancias cortas. Es una actividad física recomendable para gozar de buena salud. La ciudad de Lausana hace todo lo posible para que los desplazamientos a pie sean más seguros y cómodos: pasos peatonales, pasos subterráneos, itinerarios verdes, ampliaciones de zonas peatonales y tráfico moderado.

www.lausanne.ch/pietons

Coche o vehículo motorizado

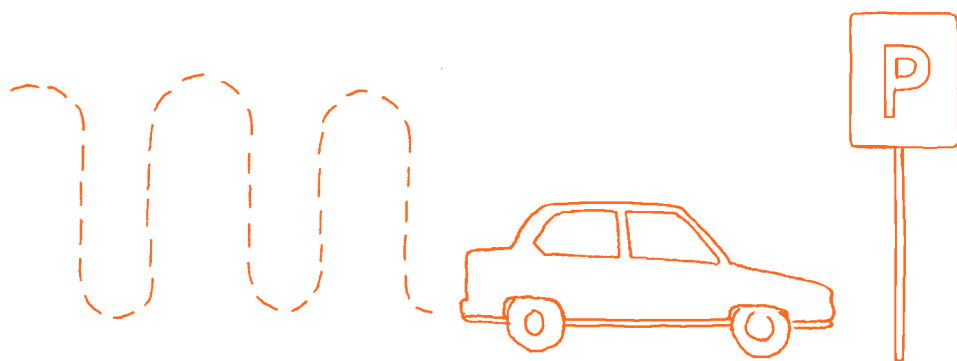
¿Posee un permiso de conducir extranjero? Cuando llegue a Lausana deberá cambiarlo por un permiso de conducir suizo. ¿Tiene uno o más coches? No se demore en solicitar placas de matrícula suizas. Estos dos trámites deben hacerse ante el Servicio de automóviles y de navegación (Service des automobiles et de la navigation - SAN), en el plazo de 12 meses a partir de su llegada a Lausana.

📍 Service des automobiles et de la navigation (SAN)

Avenue du Grey 110, 1014 Lausanne

Tel. 021 316 82 10, www.vd.ch/san

Atención: a partir de 2030, los vehículos térmicos (cuyo motor funciona con gasolina o diésel) no podrán circular por dentro de la ciudad de Lausana.



Plazas de aparcamiento

En Lausana puede alquilar plazas de aparcamiento particulares en el interior o cerca de su lugar de residencia. También puede aparcar su vehículo en aparcamientos públicos. Existen más ofertas de aparcamiento interesantes:

- **Parkings-Relais (P+R):** es una oferta combinada, es decir, un aparcamiento para su vehículo junto con un título de transporte público para las zonas 11 y 12. De este modo, puede aparcar en uno de los 6 aparcamientos de enlace situados en la periferia de Lausana y luego desplazarse al centro de la ciudad en metro o en autobús. Esta oferta está disponible con validez de un día, un mes o más.
- **Macarons:** las personas residentes en Lausana pueden adquirir una etiqueta (macaron) para aparcar el coche durante más tiempo en la zona azul de su barrio. Puede solicitarla en la Oficina de circulación y estacionamiento (Office de la circulation et du stationnement) de la Policía de Lausana, en su sitio web o en el mostrador.

📍 **Office de la circulation et du stationnement**
 Rue St-Martin 31, 1002 Lausanne
 Tel. 021 315 38 00, police@lausanne.ch
www.lausanne.ch/stationnement
 De martes a viernes, de 7:30 a 17:00

¿Sabía que...?

En Suiza los menores de 6 años viajan gratuitamente. De los 6 a los 16 años se aplica una tarifa reducida. Con la carte Junior (30 francos suizos al año), los menores de 16 años acompañados por sus progenitores pueden viajar gratuitamente por toda la red de transportes públicos de Suiza. Cabe destacar que es obligatorio adquirir un título de transporte para los perros... ¡Y para las bicicletas!

Finanzas, impuestos y telecomunicaciones

Abrir una cuenta bancaria

Para poder cobrar el salario, pagar facturas o enviar dinero al extranjero es recomendable abrir rápidamente una cuenta bancaria en Suiza. Para este trámite:

- Diríjase al mostrador de las entidades bancarias
- Consulte sus sitios web

Para abrir una cuenta, algunos bancos le pedirán un documento de identidad y un justificante de su domicilio o de su salario.

Impuestos

A partir de los 18 años, todas las personas residentes en Suiza, tanto si están en situación de empleo con salario como si no, deben pagar impuestos. Ello se hace mediante la declaración de la renta anual. A principios de año las autoridades fiscales le harán llegar este documento, que se puede rellenar en línea o mediante el servicio VaudTax.

www.vd.ch/vaudtax

Si percibe un salario, recuerde notificarlo a las autoridades fiscales para poder efectuar los pagos por adelantado. Puede hacerlo en línea en www.vd.ch/acomptes. Los trabajadores extranjeros y las trabajadoras extranjeras que no dispongan de un permiso de residencia permanente (permis C) se someten al régimen de impuestos en origen y los impuestos se les deducen directamente del salario.

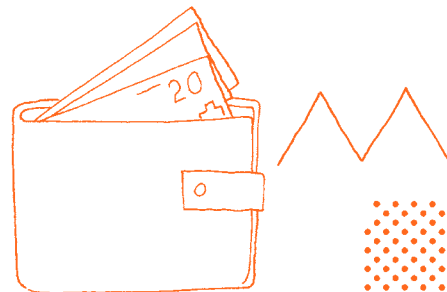
Administration cantonale des impôts (ACI)

Route de Berne 46, 1014 Lausanne
Tel. 021 316 00 00, www.vd.ch/impots
De lunes a viernes, de 8:00 a 17:00

¿Necesita ayuda para cumplimentar la declaración de la renta?

Contacte con el servicio de AVIVO.

www.avivo-vaud.ch/permanences



Impuestos sobre perros

En Lausana se pagan impuestos por los perros. Debe notificar a la Oficina tributaria de Lausana que posee un animal. Puede realizar este trámite:

- Por teléfono llamando al 021 315 43 21
- Por Internet en www.lausanne.ch/impots

Presupuesto y deudas

¿Tiene preguntas sobre el endeudamiento? ¿Tiene deudas? El equipo de especialistas de Parlons cash! le informará, le asesorará y le redirigirá a instituciones o asociaciones en función de su situación y de sus necesidades.

Parlons cash!

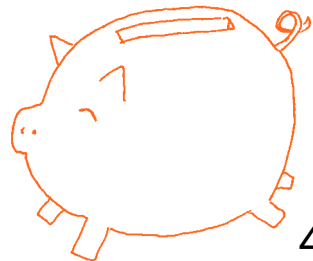
Tel. 0840 43 21 00, www.vd.ch/parlons-cash
De lunes a jueves, de 8:30 a 13:00

Servicio social de Lausana (Service social de Lausanne - SSL)

El Servicio social de Lausana ayuda a las personas con domicilio en Lausana en situación de necesidad. La ayuda social en el cantón de Vaud incluye una prestación económica, así como medidas de inserción socioprofesional. En el sitio web de dicho servicio encontrará sus ofertas, clasificadas por temas y prestatarios.

📍 Service social Lausanne (SSL)

Place Chauderon 4, 1002 Lausanne
Tel. 021 315 75 11, ssl@lausanne.ch, www.lausanne.ch/ssl
De lunes a viernes, de 8:30 a 11:45 y de 13:00 a 16:30
(cerrado los jueves por la mañana)



Telefonía, televisión e Internet

En Suiza hay distintas empresas que comercializan abonos o paquetes de telefonía, televisión e Internet. Puede pedir un paquete combinado que incluya más de una prestación. Los Servicios industriales de Lausana (Services industriels de Lausanne - SiL) también tienen una oferta de telefonía, televisión e Internet denominada Citycable (véase pág. 16). Diríjase a un establecimiento comercial o consulte en Internet para obtener más información.

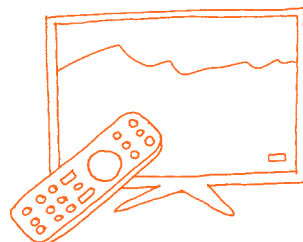
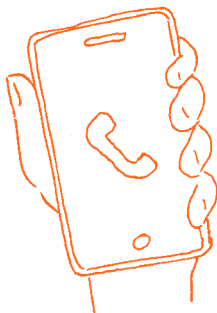
Tasa SERAFE

Todas las personas inscritas en el Registro de residentes reciben una vez al año una factura en concepto de radio y televisión. Esta tasa se denomina Serafe. Su pago es obligatorio para todos los hogares.

www.serafe.ch

¿Sabía que...?

Para las personas migrantes, ser beneficiarios de ayudas sociales puede repercutir en la obtención o la renovación de los permisos de residencia. Infórmese en el Servicio social de Lausana (Service social de Lausanne) (véase pág. 43) o en la Fraternité del CSP Vaud (véase pág. 13).



Ocio

Arte y cultura

Lausana es una ciudad cultural. Se ofrecen actividades en muchos ámbitos: música, artes escénicas, artes visuales y cine. También en espacios muy variados, como bibliotecas, salas de espectáculos, museos y galerías.

Lausana es sede de un buen número de festivales y fiestas nocturnas que atraen a un público procedente de toda Suiza y del resto de Europa.

www.lausanne.ch/culture

En el folleto de la Oficina para los Inmigrantes de Lausana (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) «Aprender en Lausana» (Apprendre à Lausanne) encontrará una lista de bibliotecas que proponen libros para todas las edades, tanto en francés como en lenguas extranjeras.

www.lausanne.ch/apal

Deporte y actividad física

Lausana, capital olímpica, respalda el deporte para todas las personas e invita a llevar un estilo de vida saludable y activo. La ciudad cuenta con cerca de 300 clubes deportivos y acoge a más de 50 eventos deportivos cada año. Lausana dispone de múltiples infraestructuras para la población como, por ejemplo, centros deportivos, campos de deporte, gimnasios exteriores, piscinas y pistas de patinaje.

www.lausanne.ch/sport

En el apartado de agenda del sitio web de la ciudad de Lausana encontrará los eventos culturales y deportivos que tienen lugar en la ciudad. Puede realizar una búsqueda por tema, lugar o fecha.

www.lausanne.ch/agenda



Turismo

Lausanne Tourisme informa acerca de las actividades, los eventos, los restaurantes y los itinerarios a pie que le permitirán explorar y disfrutar de la ciudad. En el mostrador de la Oficina de Turismo de Lausana le asesorarán y le proporcionarán documentos útiles (folletos, mapa de la ciudad, etc.).

www.lausanne-tourisme.ch

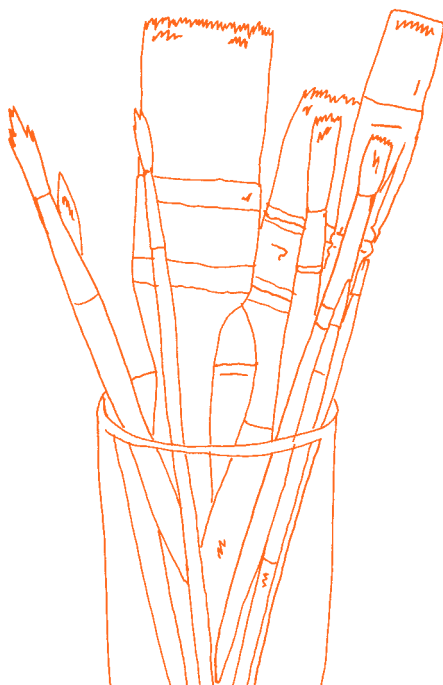
Animación sociocultural

En Lausana hay 5 centros cívicos, 10 centros socioculturales y 2 campos de aventura. Estos centros organizan actividades de distinta índole para todas las edades con el objetivo de facilitar el encuentro y los vínculos sociales entre los y las habitantes de Lausana. Son gestionados por la Fundación para la animación sociocultural de Lausana (Fondation pour l'animation socioculturelle lausannoise - FASL), en colaboración con las asociaciones de distrito.

www.fasl.ch

¿Sabía que...?

¡La mayoría de museos de Lausana son gratuitos el primer sábado de cada mes!



Vida ciudadana

Sistema político suizo

Suiza es un Estado federal organizado en tres niveles políticos: la Confederación, los cantones y los municipios. Hay 26 cantones, 2136 municipios (a fecha de 1 de enero de 2023) y la población asciende a cerca de 8,7 millones de personas.

Suiza es una democracia semidirecta. Es gobernada por la Asamblea federal (poder legislativo), los tribunales federales (poder jurídico) y el Consejo federal (poder ejecutivo). El presidente o la presidenta se elige de entre los siete miembros del Consejo federal y cambia cada año.

Derechos políticos

En Suiza, la ciudadanía adquiere derechos políticos cuando se cumplen 18 años. Estos derechos permiten:

- Votar
- Elegir
- Ser elegido/a
- Impulsar y firmar una iniciativa popular o un referéndum

La población suiza es llamada con frecuencia a votar decisiones municipales, cantonales o federales, así como a elegir a sus representantes políticos.

Para más información sobre los derechos políticos y las votaciones, consulte www.lausanne.ch/votations.

Partidos políticos

En Suiza hay varios partidos políticos. Un partido político es una asociación de personas que comparten las mismas ideas. Los partidos representan los intereses y las opiniones de la población suiza, y trasladan las peticiones del pueblo a las autoridades. En Lausana, todas las personas elegidas para el Consejo municipal o el Ayuntamiento pertenecen a un partido político.



Encuentros ciudadanos del BLI

La Oficina para los Inmigrantes de Lausana (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) organiza encuentros ciudadanos. El objetivo de tales encuentros es favorecer la participación política y social de las personas con contextos migratorios y de la población en general. Pueden darse en forma de sesión informativa, de intercambios o de visitas guiadas.

www.lausanne.ch/bli-rdvcitoyens

Voluntariado

El voluntariado es muy práctico en Suiza. Realizar tareas de voluntariado implica regalar tiempo a una causa, a una organización o a una actividad. El compromiso voluntario no está remunerado, pero contribuye a enriquecer la sociedad, las relaciones sociales y el bienestar de toda la ciudadanía.

¿Quiere involucrarse? Las organizaciones siguientes le orientarán:

www.benevolat-vaud.ch

www.volontaireslausannois.ch



Adquisición de la nacionalidad

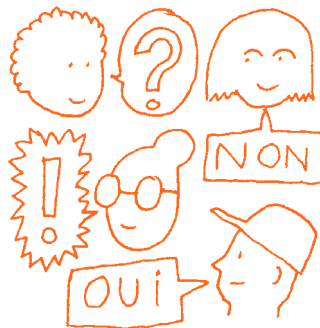
Si se cumplen una serie de requisitos (en particular, 10 años de residencia en Suiza, 2 años en el cantón de Vaud, permiso de residencia permanente o permis C), podrá solicitar la obtención de la nacionalidad suiza. Este proceso se denomina solicitud de la adquisición de la nacionalidad (demande de naturalisation). Infórmese de este procedimiento en la Oficina de adquisición de la nacionalidad (Bureau des naturalisations). En su sitio web también puede consultar ofertas de cursos y folletos informativos.

📍 Naturalisations - Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)

Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne
Tel. 021 315 22 31, naturalisations@lausanne.ch
www.lausanne.ch/naturalisation
Martes y viernes, de 10:00 a 12:00

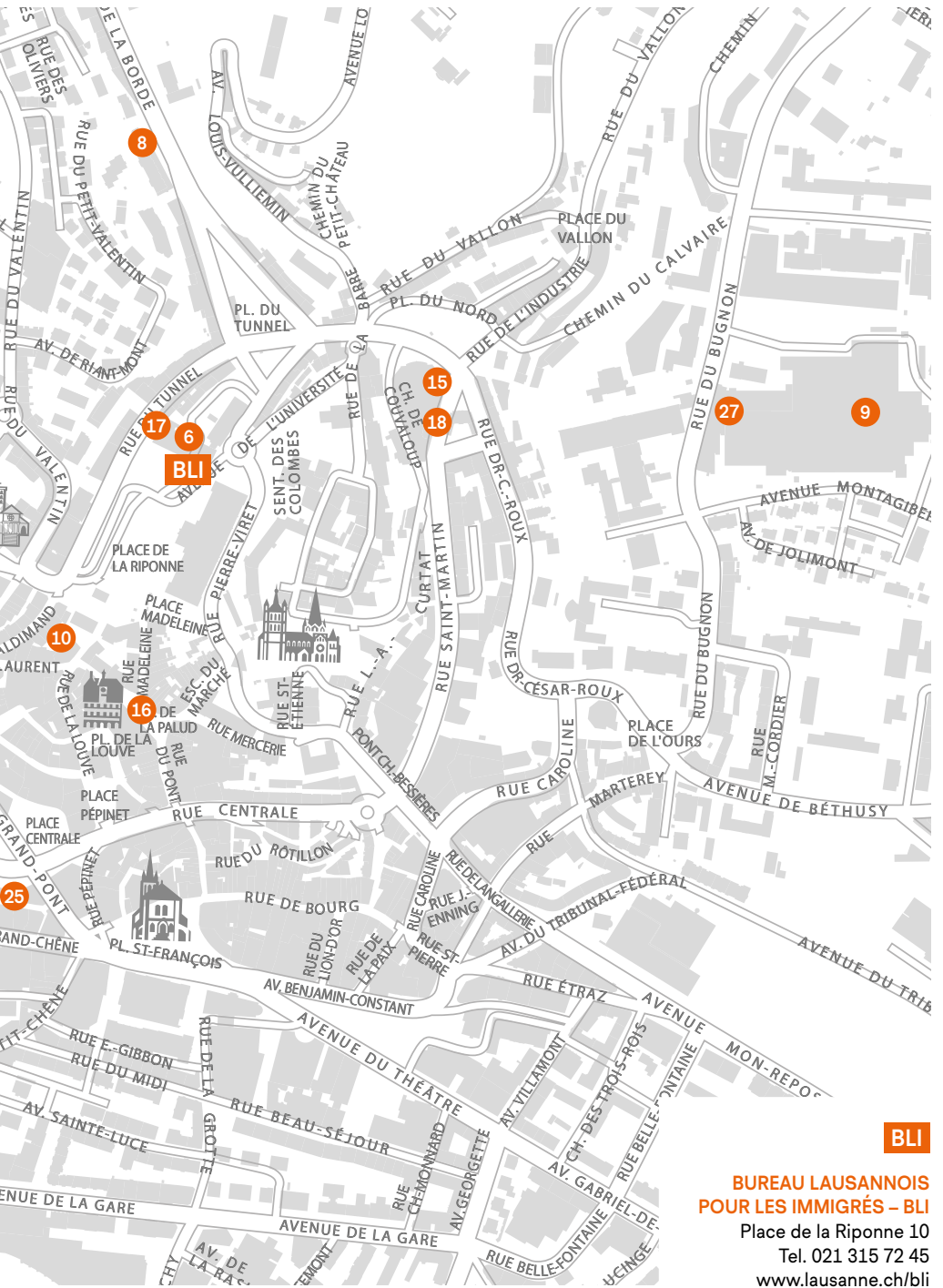
¿Sabía que...?

En Lausana, las personas de nacionalidad extranjera con un permiso de residencia B o C desde hace más de 10 años y que residen en el cantón de Vaud desde hace 3 años tienen derechos políticos. Pueden votar a nivel municipal, elegir y ser elegidas para el Consejo municipal o el Ayuntamiento, así como firmar iniciativas y referéndums municipales.



MAPA DE ORIENTACIÓN

- 1. Agence d'assurances sociales (AAS)** (pág. 31)
Place Chauderon 7
- 2. Bibliothèque Chauderon**
Place Chauderon 11
- 3. Bibliothèque Jeunesse**
Avenue d'Echallens 2A
- 4. Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI)** (pág. 12)
dont «Mariage forcé» (pág. 28)
Avenue de Sévelin 46
- 5. Bureau lausannois pour les familles (BLF)** (pág. 29)
Place Chauderon 9, étage T
- 6. Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)** (pág. 11)
dont «Vivre, se former, travailler» (pág. 10)
«Info Racisme» (pág. 12)
et «Naturalisations» (pág. 49)
Place de la Riponne 10
- 7. Centre clientèle tl Flon** (pág. 39)
Place de l'Europe 5B
- 8. Centre d'orientation professionnelle** (pág. 24)
et **Portail Migration** (pág. 26)
Rue de la Borde 3D
- 9. Centre hospitalier universitaire vaudois (CHUV)** (pág. 35)
Rue du Bugnon 46
- 10. Centre social protestant Vaud (CSP Vaud) - La Fraternité** (pág. 13)
Place Arlaud 2
- 11. Domaine accueil vacances** (pág. 30)
Place Chauderon 7a, étage T
- 12. ECA - Agence de Lausanne** (pág. 33)
Avenue du Grey 111
- 13. Gare de Lausanne**
- 14. Hôpital de l'Enfance (HEL)** (pág. 35)
Chemin de Montétan 16
- 15. Hôtel de police**
Rue St-Martin 33
- 16. Info cité** (pág. 9)
Place de la Palud 2
- 17. Inspection du travail Lausanne** (pág. 21)
Place de la Riponne 10
- 18. Office de la circulation et du stationnement** (pág. 41)
Rue St-Martin 31
- 19. Office régional de placement (ORP)** (pág. 22)
Place Chauderon 9
- 20. Service du contrôle des habitants (CH)** (pág. 16)
Rue du Port-Franc 18
- 21. Service d'architecture et du logement** (pág. 18)
Place Chauderon 9
- 22. Service des automobiles et de la navigation (SAN)** (pág. 40)
Avenue du Grey 110
- 23. Service des écoles et du parascolaire** (pág. 25)
Place Chauderon 9
- 24. Service des gérances** (pág. 18)
Place Chauderon 9
- 25. Services industriels de Lausanne (SiL)** (pág. 16)
Place Chauderon 23
Place de l'Europe 2
- 26. Service social de Lausanne (SSL)** (pág. 43)
Place Chauderon 4
- 27. Urgences CHUV et Unisanté** (pág. 35)
Rue du Bugnon 44



**BUREAU LAUSANNOIS
POUR LES IMMIGRÉS – BLI**
Place de la Riponne 10
Tel. 021 315 72 45
www.lausanne.ch/bli

MAPA EN EL INTERIOR

Números de urgencia (las 24 horas)

Ambulancia: 144

Policía: 117

Bomberos: 118

Salvamento aéreo Rega: 1414

Médicos de guardia: 0848 133 133

La Main tendue (servicio de escucha para adultos): 143

Pro Juventute (ayuda a la infancia y a la juventud): 147



Disponible en :

Albanais / Shqip

Allemand / Deutsch

Anglais / English

Arabe / العربية

Bosnien-Croate-Serbe /
Bosanski-Hrvatski-Srpski

Espagnol / Español

Farsi / فارسی

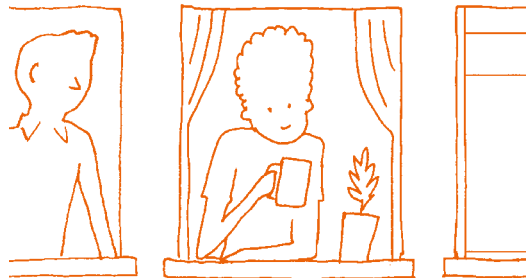
Français

Italien / Italiano

Portugais / Português

Russe / Русский язык

Ukrainien / Руди



www.lausanne.ch/bli-vivre-a-lausanne

Bureau lausannois pour les immigrants (BLI)

Place de la Riponne 10
case postale 5032
1002 Lausanne

T +41 21 315 72 45
www.lausanne.ch/bli
bli@lausanne.ch

